

DISSES

qui (ne)

MMOI

DIX

manquent  
pas d'air!

MOTS

Ce livret est réalisé par le réseau OPALE (organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques), avec les directions de publications :

**Pour la Fédération Wallonie-Bruxelles :**  
Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction de la langue française, Nadine Vanwelkenhuyzen; Conseil de la langue française, des langues régionales endogènes et des politiques linguistiques.

**Pour la France :**  
Ministère de la Culture, délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paul de Sinety.

**Pour l'OIF :**  
Organisation internationale de la Francophonie, direction « langue française et diversité des cultures francophones », Nivine Khaled.

**Pour le Québec :**  
Office québécois de la langue française, Ginette Galarneau.

**Pour la Suisse :**  
Délégation suisse à la langue française (DLF), Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (CIIP), François Grin.

Les membres du réseau Opale ont choisi cette année de faire appel à des autrices et auteurs de bande dessinée pour illustrer à partir de dix mots le thème de l'air sous ses différentes formes.

Chaque planche constitue une invitation à la découverte, à la réflexion et au plaisir. Laissez-vous porter par le souffle de votre imagination...

AILE

ÉOLIEN

ALLURE

FOEHN

BULLER

FRAGRANCE

CHAMBRE À AIR

INSUFFLER

DÉCOLLER

VAPOREUX

# Préface

Dans l'air, le livret  
des dix mots va  
déployer ses ailes.

Un partenariat francophone autour  
de la langue et de la bande dessinée.

10 mots autour du thème de l'air choisis  
par les partenaires d'OPALE.



Parce qu'il a passé avec succès son premier essai, le livret des 10 mots **décolle**, s'affirme, s'envole et confirme son édition « bande dessinée » en 2021. L'équipe des partenaires aguerris dans ce cadre aux visioconférences a opté avec entrain pour un prolongement de cette forme qui touche un très large public. La Belgique a levé la main pour coordonner le projet éditorial et son **allure** a été planifiée pour que vous l'ayez aujourd'hui entre les mains.

Ainsi, chaque membre du réseau OPALÉ a confié deux mots de la sélection à des auteurs et à des autrices. Ceux-ci ont été chargés de produire une création graphique inédite, en plaçant ces mots au cœur d'un récit à situer dans le lieu de leur choix : logis de campagne, studio d'un centre-ville, lac de plaine ou de montagne, parc **éolien** ou banlieue au grand air. Cette entreprise était balisée par les contraintes suivantes : respecter le cadre d'une double page, dessiner en noir et blanc, veiller à la lisibilité, et bien sûr penser « mondial ».

Pour le reste, la liberté était de mise, la mission débutant par une cordiale invitation à **buller**, préalable utile à tout processus de création un tant soit peu original.

Un souffle vif, intense, comparable à l'effet de **Foehn** ressort dès lors du livret grâce aux talents de ces créateurs et créatrices de bulles venus de tous les horizons et que nous remercions chaleureusement : Joëlle Isoz pour la Suisse, Jimmy Beaulieu et Kalina Bertin pour le Québec, Saad Jalal et Tian Vesna pour l'OIF, Christophe Bataillon et Claire Fauvel pour la France et Abdel de Bruxelles et Mathieu Burniat pour la Belgique. Nul besoin de **chambre à air**, ces artistes, gonflés

à bloc, ont rendu un travail des plus porteurs autour des dix mots sélectionnés, laissant libre cours à leur inspiration et à leur dextérité.

Le suivi de cette belle entreprise francophone a été confié à Éléonore Scardoni et à Romane Armand, deux autrices actives au sein de Forgeries, un collectif belge de bande dessinée. Éléonore et Romane ont été très attentives à prodiguer les conseils utiles à la cohérence de la publication : fixer les délais, recevoir les dessins, orienter, échanger, et au besoin **insuffler** à ces auteurs quelques idées, avec un sens de la diplomatie digne des grandes chancelleries internationales.

Cette année, l'air fut donc le moteur de ce projet qui a fait naître de belles synergies avec une énergie revigorante. Formée de molécules distinctes, l'atmosphère est un mélange qui tire sa force de sa parfaite composition. Celle du livret est le reflet de ce magnifique travail d'équipe. Nous espérons que cet élan **vaporeux** pourra se répandre dans toute la Francophonie grâce aux lecteurs et lectrices du livret qui, nous le souhaitons ardemment, prendront désormais plaisir à jouer eux-mêmes avec les dix mots.

Cette préface est rédigée sous la forme d'un cadavre exquis, jeu d'écriture chéri des surréalistes et de l'OULIPO. Des Belges, comme André Blavier, poète verviétois, en ont fait une spécialité. Trois personnes du Service Général des Lettres et du Livre de la Fédération Wallonie-Bruxelles se cachent sous ce texte introductif. Quelles ont été leurs contraintes ? Classés par ordre alphabétique, les dix mots, dont **fragrance**, ont été répartis entre elles de la même manière. Chacune s'est vu attribuer deux parties du texte (Note de bas de page incluse!), un nombre de caractères (1 200) et de mots (200).

Subtile, cette préface est un pari qui ne manque pas d'air, mais surtout une proposition d'écriture ludique mettant les dix mots 2021 dans le vent.



AILE

# Aile

(nom féminin)

Étym. début XII<sup>e</sup> ◇ du latin *ala*

## I ORGANE DU VOL

1. Chacun des organes du vol chez les oiseaux, les chauves-souris, les insectes.

*L'oiseau bat des ailes. [...]*

◆ *Battre de l'aile*, se dit d'un oiseau blessé.

FIG. (1585) *Leur couple bat de l'aile*, est au bord de la rupture. (CHOSSES) Ne pas bien marcher. ▫ *Avoir du plomb dans l'aile*, se dit de l'oiseau touché par le chasseur.

FIG. Être compromis. *Avoir des ailes*: aller, courir très vite. *La peur donne des ailes*.

*Se sentir pousser des ailes*: devenir plein

d'énergie. *Voler de ses propres ailes*:

se passer de l'aide d'autrui. *Sous l'aile de*:

sous la protection de. *Se brûler les ailes*:

perdre de sa réputation. [...]

◆ POÉT. et ALLÉGOR. « *Sur les ailes du temps la tristesse s'envole* » (La Fontaine). « *Les vastes ailes de la paix* » (Hugo). [...]

2. CUIS. Partie charnue d'une volaille comprenant tout le membre qui porte l'aile. [...]

## II PARTIE PLANE ET ALLONGÉE QUI PREND

### LE VENT

2. Chacun des plans de sustentation d'un avion. [...]

◆ *Aile libre*, *aile volante*, *aile delta* ou ABSOLT *aile*. → deltaplane; kitesurf, parapente.

## III PARTIE LATÉRALE

2. (fin XII<sup>e</sup>) Partie latérale d'une construction.

*L'aile nord du château [...]*

4. (1546) *Ailes du nez*: [...]

# Kalina Bertin

Québec

En 2017, Kalina Bertin sort son premier long métrage documentaire, *Manic*, au festival de Hot Docs, où elle remporte le prix Don Haig Pay It Forward. Son film est ensuite sélectionné par l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision pour deux prix Écrans canadiens, avant de remporter un prix Iris au Gala Québec Cinéma. En 2018, sa première œuvre de réalité virtuelle, *Manic VR*, est présentée en première mondiale au Sheffield Doc/Fest, en Angleterre. On lui décerne par la suite le prestigieux prix Golden Nica, à Ars Electronica, en Autriche. À la 34<sup>e</sup> édition des Prix Géméaux, en 2019, *Manic VR* est en lice pour l'obtention du Prix spécial de la relève, une distinction soulignant l'innovation, la créativité et l'originalité d'un artiste émergent. Kalina travaille présentement sur son deuxième long métrage documentaire et développe une première œuvre de fiction.

[Les planches *Aile* et *Insuffler* ont été dessinées par Kalina Bertin & Jimmy Beaulieu.]



Ile d'Orléans



Oh! Regarde!



C'est pas un aigle, ça ?!

Une pygargue à tête blanche, en fait...

Avec ses ailes toutes déployées...

Ouiiii!

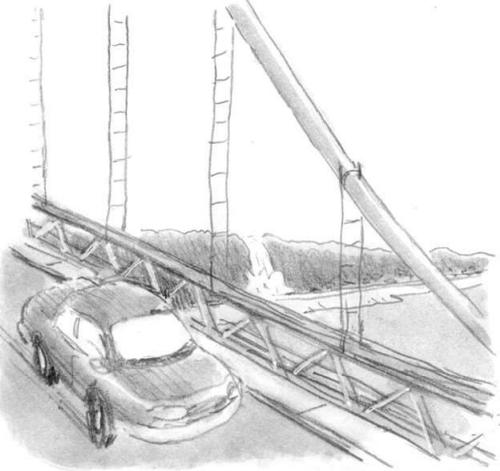
Penses-tu que c'est un bon présage?

Sûrement!



C'est le kiosque de fraises d'un de mes cousins. On y arrête ?

Ben là! Certain! yum!



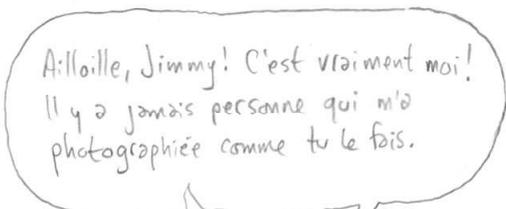
Hilloille! On en trouve jamais d'aussi grôteuses à Montréal...

HMF



Est-ce que je peux te prendre en photo?







ALLURE

# Allure

(nom féminin)

Étym. 1170 ◊ de 1. *aller*

1. Vitesse de déplacement. *Rouler à toute allure, à vive allure. [...]*

▫ LOC. FAM. *À l'allure où vont les choses, de la façon dont elles changent (rapidement).*

2. Manière d'aller, de se déplacer.

→ démarche, 2. marche, 1. pas.

▫ SPÉCIALT *Les allures du cheval. Allures naturelles (pas, trot, galop), [...] acquises (par le dressage: pas d'école, passage, etc.). [...]*

3. FIG. Manière de se comporter. → attitude, comportement, façon. *Il a une grande liberté d'allure.*

4. PAR EXT. Manière de se tenir, de se présenter. → maintien. LOC. *Avoir belle allure, fière, grande allure. Changer d'allure.*

→ FAM. look.

◆ ABSOLT *Avoir de l'allure, de la distinction, de la noblesse dans le maintien, la tenue.*

→ classe, prestance. *Quelle allure! [...]*

5. FAM. Apparence générale d'une chose.

→ 2. air, 1. tournure. *Elle a une drôle d'allure, cette maison.* → FAM. touche.

◆ ABSOLT *Avoir de l'allure: impressionner par son apparence. Une robe, une voiture qui a de l'allure.* → chic, classe; FAM. gueule.

6. (Canada) *Avoir (bien) de l'allure: être sensé, raisonnable. Ça n'a pas d'allure: ça n'a pas de sens, c'est absurde. [...]*

# Joëlle Isoz

Suisse

Joëlle Isoz est née à Vevey en 1973. Diplômée de la Haute École d'art et de design de Genève, son travail s'inscrit sous diverses formes de narrations. Il prend comme point de départ les expériences quotidiennes, explore l'espace entre le monde visible et le monde imaginaire, entre le vécu et le fantasmé, entre le projet et le souvenir. Joëlle dessine un reflet, une odeur, des sons. Elle recrée non pas la nature, mais une sensation fugace de la nature.

Un témoignage qui tout en la libérant de son obligation de représentation, permet de proposer un point de vue au spectateur et partager avec lui un récit dans lequel il pourrait se projeter. Différentes démarches pour une seule obsession: rendre compte des tourments, arbitrer entre droite et courbe, autoriser les explosions, questionner la tension établie.



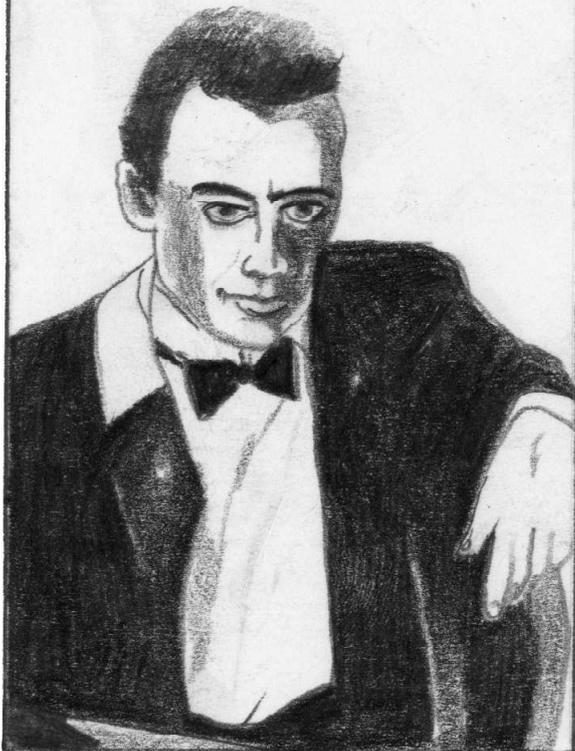
Allure  
d'un  
autre temps



Allure  
fatale

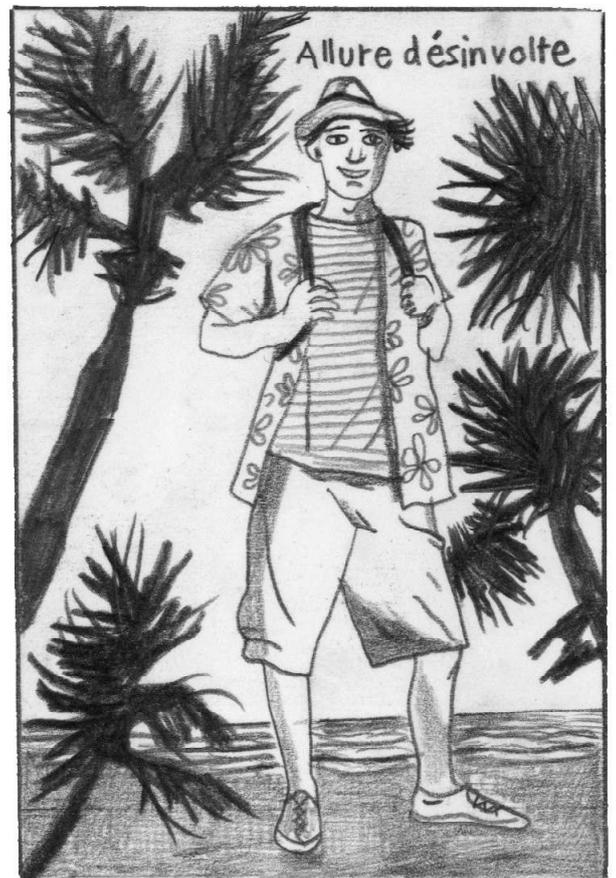
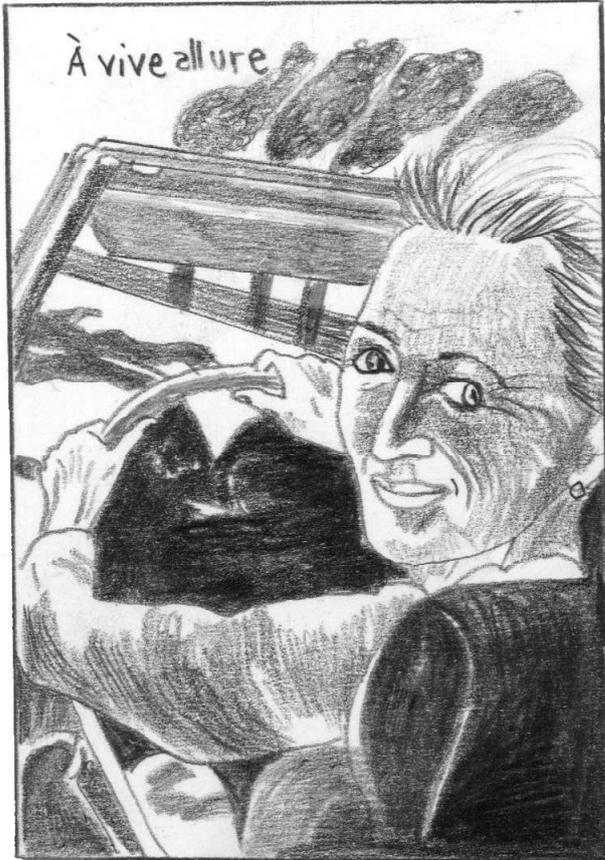


Allure élégante



Allure réduite







BULLER

# Buller

(verbe intransitif)

Étym. 1966 ◊ de *bulle*, dans *coincer la bulle*

■ FAM. Ne rien faire. → paresser; FAM. glander.

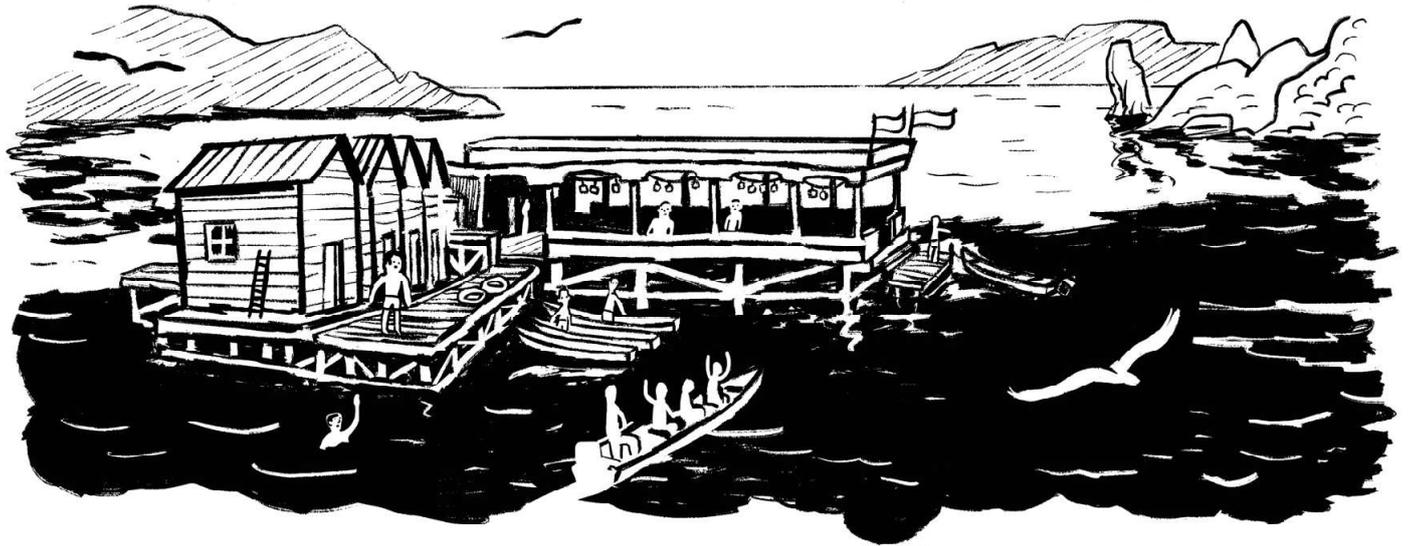
# Abdel de Bruxelles

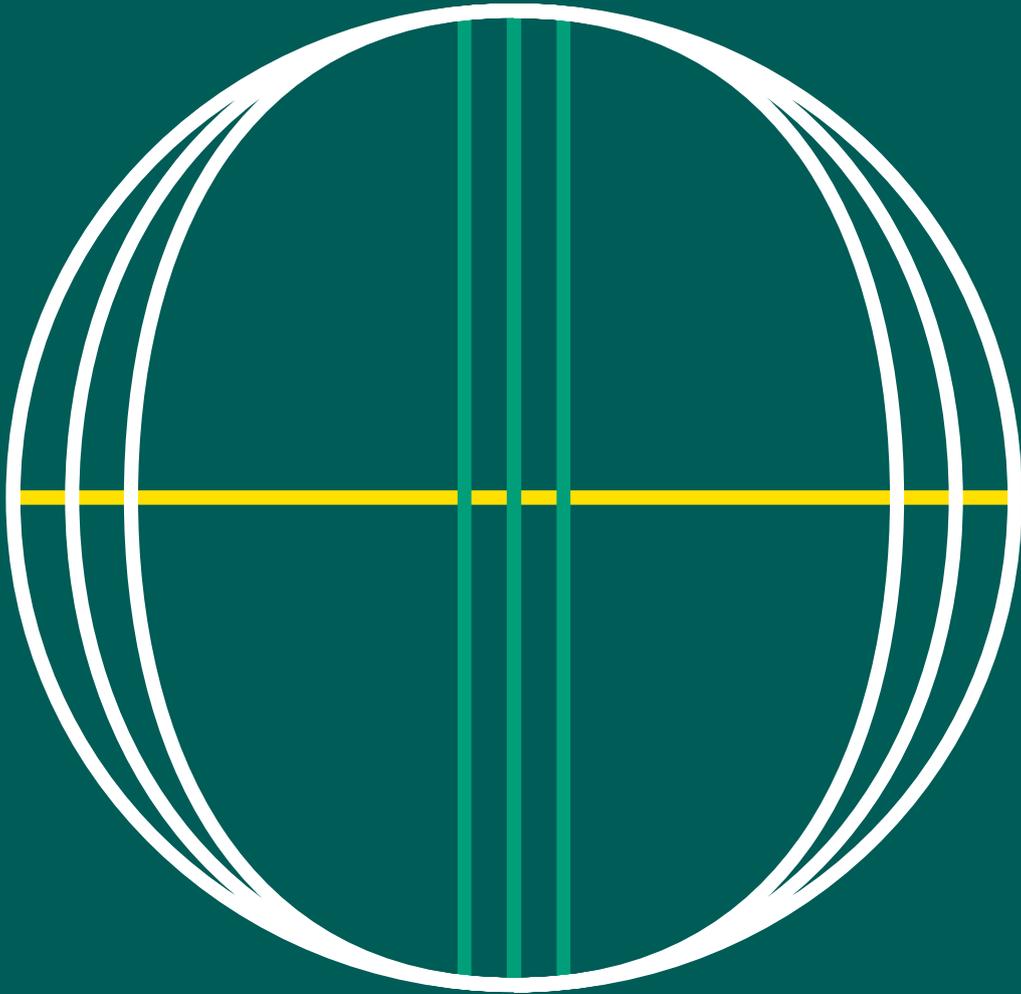
Belgique

Bruxellois d'adoption, Abdel de Bruxelles est également français de nationalité et franco-marocain de culture : autant de cordes à son arc pour décocher ses plumes vers de multiples directions à l'intérieur de ses bandes dessinées. Après plusieurs années à réaliser diverses illustrations et dessins de commande, pour la presse et la communication, il crée, en collaboration avec Antoine Dodé, rencontré durant ses études, le personnage d'Avril. Il dessine *Le conflit israélo-palestinien* dans la Petite Bédéthèque des Savoirs au Lombard. Abdel de Bruxelles est également membre fondateur du festival bruxellois de BD indépendante : Cultures Maison.









CHAMBRE À AIR

# Chambre à air

(nom féminin)

**Étym.** milieu XI<sup>e</sup>, au sens de «pièce où l'on dort» (I, 2<sup>o</sup>) ◇ du latin *camera* «voûte» et plus tard «pièce» → camarade

[...] Famille étymologique → CHAMBRE.

**4.** (1891) **CHAMBRE À AIR**: tube circulaire gonflé d'air, partie intérieure d'un pneumatique (→ boyau). *Réparer une chambre à air de vélo avec une rustine. Valve d'une chambre à air.*

# Mathieu Burniat

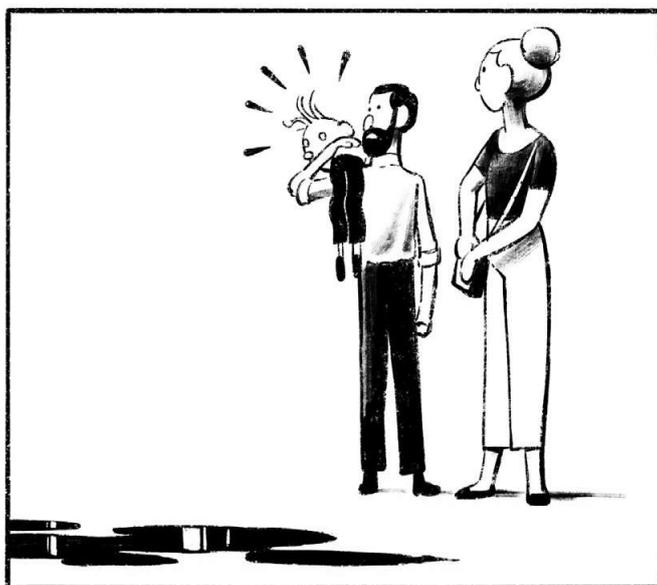
Belgique

Mathieu Burniat est né en 1984 à Bruxelles. Après une licence à l'École supérieure de La Cambre, il travaille deux ans en tant que designer. Il se rend alors vite compte qu'il préfère raconter des histoires plutôt que de pondre des objets inutiles et se lance à corps perdu dans la BD. Il est l'auteur de récits didactiques et de vulgarisation scientifique (*Le Mystère du monde quantique*, *Une mémoire de roi*, etc.) mais également de fictions qui reflètent ses intérêts pour la nature et la gastronomie (*La Passion de Dodin-Bouffant*, *Trap*, etc.). Il publiera en mars 2021 chez Dargaud *SOUS TERRE*, un récit d'aventure palpitant et instructif à la rencontre des êtres qui peuplent le sol.



Chambre à air







DÉCOLLER

# Décoller

(verbe)

Étym. 1382 ◊ de *dé-* et *coller*

## I VERBE TRANSITIF DIRECT

1. Détacher (ce qui est collé). *Décoller un timbre-poste, une vignette. [...]*

▫ **P. p. adj.** *Oreilles décollées*, qui s'écartent de la tête.

2. **FIG. et FAM.** *Décoller qqn*, ne plus le coller, l'importuner. *Il ne nous a pas décollés une minute* (cf. Lâcher les baskets).

## II VERBE TRANSITIF INDIRECT

1. **FAM.** S'en aller, partir. *Il ne décolle pas d'ici. [...]*

2. Se détacher de... (au pr. et au fig.). → quitter. *Skieur qui décolle du tremplin. L'avion décolle de la piste [...].*

◆ **SPORT** Se détacher des autres concurrents dans une course, etc. *Le cycliste a décollé du peloton.*

3. **FIG.** *Décoller de la réalité*: quitter le réel pour l'imaginaire [...].

## III VERBE INTRANSITIF

1. **FAM.** Maigrir. *Ce qu'il a décollé, depuis sa maladie!*

2. (1907) Quitter le sol, en parlant d'un avion (opposé à *atterrir*). → s'envoler. *L'avion de New York vient de décoller.*

3. (1962 ◊ d'après l'anglais américain *to take off*) **FIG.** Prendre son essor économique; sortir d'une phase de stagnation [...].

▫ **PAR EXT.** *Discipline, science qui décolle.*

4. **FIG.** Quitter le réel pour l'imaginaire, sous l'effet de la drogue. *Il commence à décoller* (→ 2. planer).

# Christophe Bataillon

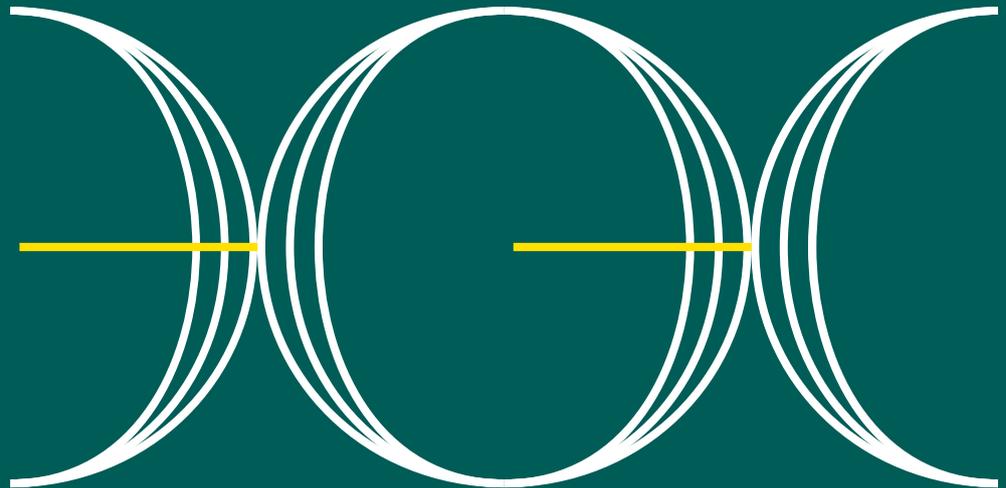
France

Christophe Bataillon est né en 1979 à Paris. Après les Beaux-Arts d'Angoulême, il contribue très rapidement à plusieurs revues pour la presse jeunesse (*Spirou*, *Le journal de Mickey*, *J'aime lire*), publie des livres jeunesse (Éditions Gallimard, P'tit Glénat, Amaterra), s'implique dans l'Association Café Creed et visite des classes pour faire découvrir son métier aux enfants. Il vit à Paris, où il partage l'atelier «L'Atel Yeah» avec plusieurs autres illustrateurs. Actuellement, il travaille sur le troisième tome d'une BD sur l'apprentissage du dessin, à paraître au printemps aux éditions Gallimard et son prochain livre *La famille Bataillon* sortira début février aux éditions Amaterra.









# CAHIER DE JEUX

Niveaux du Cadre  
européen commun  
de référence pour  
les langues (CECRL)



**1. Un dingbat est une sorte de rébus graphique composé généralement de lettres et de symboles dont le but est de deviner une expression. Une énigme qui joue sur les mots et sur de petits détails graphiques.**



Exemple :

		zoo	
	riz		eux eux
la	_____		da eux eux
	fortune		eux eux

→ la fortune (sous « riz ») (haut « zoo »)  
(da 6 « eux »).

↳ La fortune sourit aux audacieux.

**À VOUS DE JOUER !**

○		VOILEVOILE		ALLURE ALLURE
SAV N	LLLLLLLLL	VOILEVENTVOILE	POULET	<b>ALLURE</b>
		VOILEVOILE		ALLURE ALLURE
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

CALME PLUIE		CIRTÊTERUS	
VENT ORAGE	AIPLOMBLE	CUMTÊTEULUS	PLUPLUVOLERMEME
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

## 2. RETROUVEZ LE MOT QUI CORRESPOND AUX CHARADES PROPOSÉES.

A

a. Mon premier est le premier.  
Mon deuxième est le participe passé de « savoir ».  
Mon troisième brille dans la cheminée.  
Mon quatrième sort du pis des vaches.

**Mon tout** .....

b. Les coureurs du 110 mètres sautent par-dessus mon premier.  
Mon deuxième est un liquide essentiel à la vie.  
Mon troisième sert à attacher.

**Mon tout** .....

c. Mon premier est le verbe « aller » à la 3<sup>e</sup> personne du présent de l'indicatif.  
Les bateaux rentrent dans mon deuxième après la pêche.  
On ne fait pas d'omelette sans mon troisième.

**Mon tout** .....

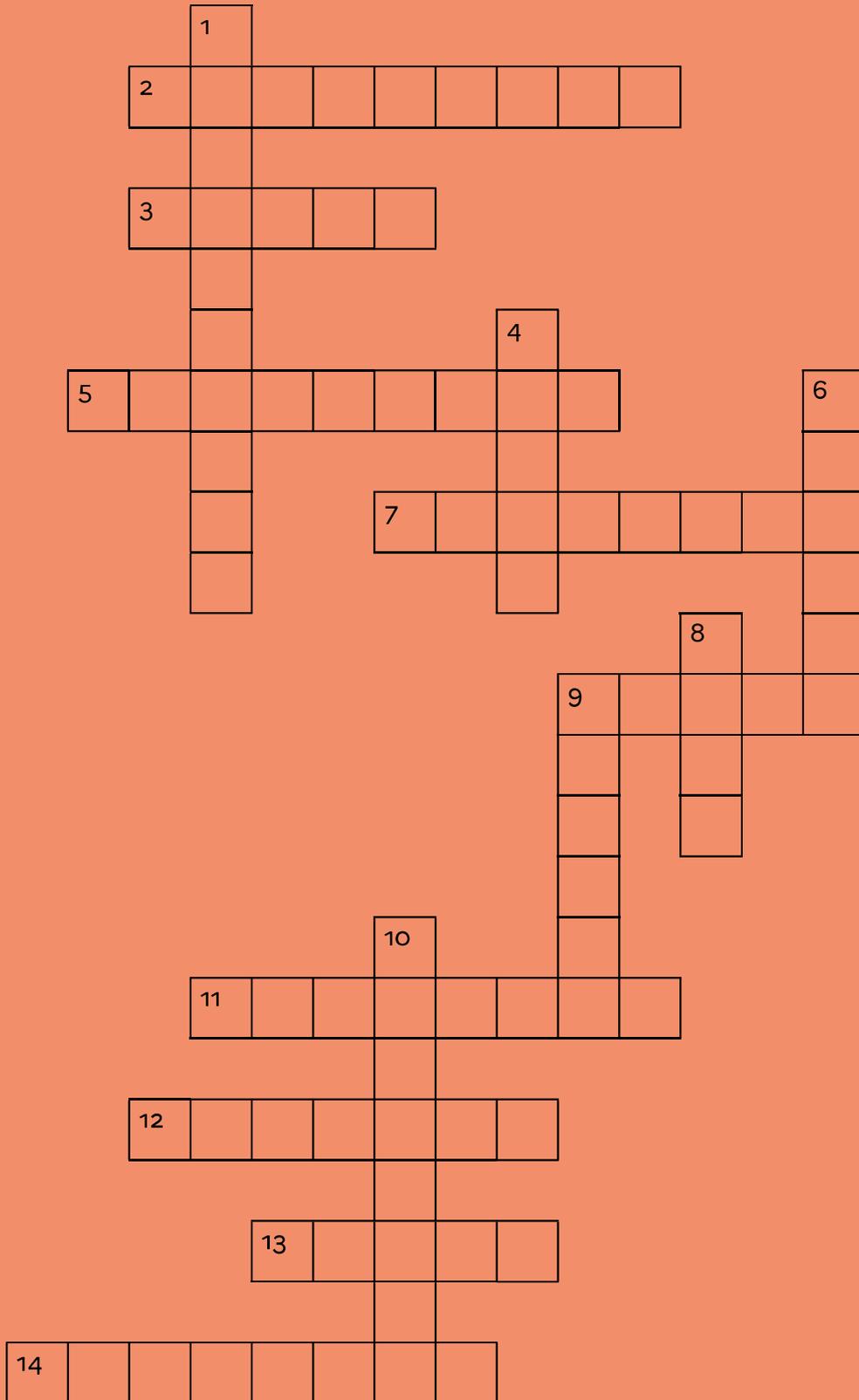
## 3. REMPLISSEZ CES MOTS CROISÉS À L'AIDE DES DÉFINITIONS.

B

Les mots 8, 9 et 11 font partie des dix mots du concours (niveau 1).

Horizontal	Vertical
2. Louis Armstrong en jouait.	1. Fines gouttelettes d'eau en suspension dans l'air.
3. Vapeur qui sort d'une cheminée.	4. Se déplacer au-dessus du sol.
5. Dégradation de la qualité de l'air.	6. Objet dans lequel on frappe au football.
7. Petit objet qu'on agite devant soi pour produire de l'air.	8. Partie de la carrosserie qui recouvre les roues d'une voiture.
9. Appareil capable de voler et qui transporte des passagers.	9. Apparence générale d'une personne.
11. Quitter le sol.	10. Action de remplir d'air.
12. Air rejeté par la bouche.	
13. Petite quantité de lait dans un thé ou un café.	
14. Absorber de l'air puis le rejeter.	

B



#### 4. PROPOSEZ UN SYNONYME DES MOTS ENTRE PARENTHÈSES.

B

Le hanneton s'envola en déployant ses.....  
La voiture a traversé la rue à toute.....  
Mon frère n'a encore rien fait; il a passé tout le week-end à.....  
Au moindre bruit, tous les oiseaux.....  
Les alpinistes ont dû renoncer à leur expédition tant le..... était violent.  
Les roses du jardin de ma tante ont une..... agréable.  
J'ai acheté une nouvelle robe.....

#### 5. POUR CHACUNE DES SITUATIONS CI-DESSOUS, EXPLIQUEZ LE SENS DU VERBE « DÉCOLLER » EN CHOISISANT LA BONNE PROPOSITION.

B

Le peintre en bâtiment **décolle** le papier peint du mur.

- Le peintre fait voler du papier peint partout dans la pièce.
- Le peintre enlève le papier peint du mur.
- Le peintre détache le papier peint.
- La peintre coupe le papier peint.

Mickey a des oreilles **décollées**, des yeux globuleux et un sourire chaleureux.

- Mickey a des oreilles placées très haut sur la tête.
- Mickey a des oreilles qui donnent l'impression d'être détachées de sa tête.
- Comme Dumbo, Mickey peut s'envoler grâce à ses oreilles.

J'aime bien mon voisin mais j'aimerais bien qu'il **décolle** de mon canapé.

- J'aimerais que mon voisin prenne l'avion.
- J'aimerais que mon voisin parte.
- J'aimerais que mon voisin se lève.

#### 6. VOICI DES EXPRESSIONS COMPORTANT LE MOT « AILE ». RELIEZ-LES À LEUR SIGNIFICATION.

B

Battre de l'aile

Prendre quelqu'un sous son aile

Voler de ses propres ailes

Avoir un coup dans l'aile

Ne battre que d'une aile

Se brûler les ailes

Couper les ailes de quelqu'un

- • Empêcher quelqu'un d'agir
- • Avoir perdu de sa vigueur
- • Agir sans être dépendant de quelqu'un
- • Être en difficulté
- • Être ivre
- • Prendre soin ou protéger quelqu'un
- • Perdre un avantage en dépassant ses limites

**7. VOICI 20 MOTS APPARTENANT AU CHAMP LEXICAL DE L'AIR.  
À VOUS DE LES RETROUVER DANS LA GRILLE CI-DESSOUS.**

(A)

AILE – ALLURE – BULLER – DECOLLER – EOLIEN – FOEHN – FRAGRANCE – INSUFFLER –  
VAPOREUX – BOURRASQUE – VENTILATEUR – AVIATION – POUMON – RESPIRATION –  
CLIMAT – TOURBILLON – SOUFFLERIE – ELFE – HELICE – ALTITUDE

S	X	Z	K	V	H	O	M	B	D	P	O	F	Ç	R	I	F	N	Ç	F
A	N	C	L	I	M	A	T	S	O	U	F	F	L	E	R	I	E	P	V
P	T	K	R	O	P	Z	J	A	A	Z	H	Z	P	J	E	G	Q	P	A
D	C	A	Q	E	P	N	E	C	N	A	R	G	A	R	F	M	T	D	G
S	Q	V	K	O	E	O	N	F	O	E	H	N	L	S	F	Ç	I	W	C
E	R	I	Ç	L	K	D	O	W	N	O	M	U	O	P	H	V	X	V	X
A	X	A	F	I	N	N	L	R	U	E	T	A	L	I	T	N	E	V	N
X	V	T	K	E	O	B	L	A	L	L	U	R	E	P	W	I	H	O	O
E	A	I	Ç	N	I	D	I	D	W	D	P	U	P	L	O	R	X	Ç	L
V	U	O	D	P	T	P	B	O	U	R	R	A	S	Q	U	E	R	R	P
U	C	N	X	E	A	D	R	E	L	F	F	U	S	N	I	J	E	P	E
G	A	E	H	F	R	G	U	Z	G	X	F	B	B	R	C	G	L	J	B
O	X	E	G	L	I	J	O	P	R	E	L	L	U	B	F	R	L	V	U
C	M	B	J	E	P	Q	T	X	J	D	R	K	T	J	H	S	O	Z	L
P	X	O	Q	Q	S	Z	V	X	Z	U	X	E	X	Z	W	M	C	F	Z
C	H	A	I	L	E	V	X	Y	A	T	C	Z	A	E	X	I	E	Ç	G
U	D	Y	V	B	R	F	U	X	K	I	K	F	A	W	M	E	D	Ç	G
Ç	K	B	W	P	Z	P	M	I	L	T	C	X	X	I	D	E	I	T	O
A	K	E	H	O	X	H	S	E	Q	L	N	J	H	J	I	K	B	V	K
I	S	N	W	I	K	Y	H	D	V	A	Q	V	A	P	O	R	E	U	X

## 8. MYTHOLOGIE.



Les auteurs des bandes dessinées ont introduit des éléments de différentes mythologies ou religions. En lisant ces bandes dessinées (et en cherchant aussi à l'aide de ressources externes : dictionnaire, encyclopédie, en ligne ou matérialisés), répondez aux questions suivantes.

- a. Qui est la déesse grecque de la justice ? .....
- b. De quelle religion est le dieu Hanumān ? .....
- Comment s'appelle la femme de Hanumān ? .....
- Son père est le dieu du vent ; comment s'appelle-t-il ? .....
- De quel animal Hanumān prend-il l'aspect ? .....
- Qui est Ravana ? .....
- c. Qui est Aphrodite, dont il est question dans la bande dessinée de Saad Jalal ? .....
- Quel est son nom dans la mythologie latine ? .....

## 9. EN LISANT LES BD... MAIS PAS SEULEMENT.



### a. Bande dessinée de Claire Fauvel illustrant « éolien »

- Comment définir les énergies renouvelables ? .....
- Quelles sont les 5 énergies considérées comme renouvelables ? .....
- Dans cette bande dessinée, il est aussi question du charbon et du pétrole, qui ne sont pas des énergies renouvelables. Comment nomme-t-on ces énergies ? .....

### b. Bande dessinée de Christophe Bataillon illustrant « décoller »

- Le père et son fils s'envolent-ils vraiment ? .....
- Comment arrive-t-on à comprendre qu'ils ne prennent pas vraiment l'avion ? .....
- Quel(s) sens peut-on donner au verbe « décoller » dans cette histoire ? .....

### c. Bande dessinée de Tian Veasna illustrant « vaporeux »

- Expliquez ce qu'est un théâtre d'ombre ? .....
- Qu'est-ce qu'une épopée ? .....

– Reliez chaque héros à sa période et à son récit.

Héros	Période	Récit
Neveu de Charlemagne	• • xvi <sup>e</sup> siècle (France)	• • Épopée de Gilgamesh
Énée	• • Mésopotamie	• • L'Odyssée d'Homère
Gilgamesh	• • Gréco-romaine	• • La Franciade de Ronsard
Ulysse	• • Moyen Âge (France)	• • L'Énéide de Virgile
Francus, fils d'Hector	• • Gréco-romaine	• • La Chanson de Roland

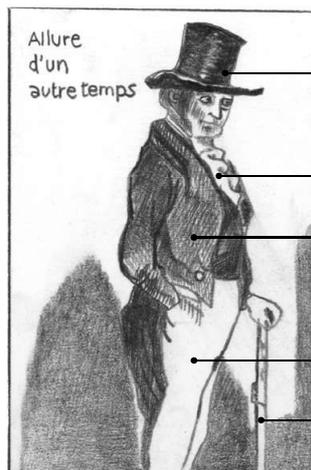
**d. Bande dessinée de Joëlle Isoz illustrant « foehn »**

- Comment comprend-on que le vent souffle? .....
- Comment comprend-on qu'il s'agit du foehn? .....

**e. Bande dessinée de Joëlle Isoz illustrant « allure »**

– Donnez l'époque qui peut être illustrée par l'« allure d'un autre temps » de la vignette.

– Dans cette vignette, retrouvez le nom de différents éléments de la tenue de l'homme. Les mots sont donnés en anagramme:  
 TIGEL – HOMARD FUTE –  
 TON DIGERE – ENCAN –  
 JAMES COHABITE



**f. Bande dessinée de Abdel de Bruxelles illustrant « buller »**

- Dans cette bande dessinée, quel synonyme peut-on donner à « buller »? .....
- À quel(s) pays « bulle »-t-il? Justifiez votre réponse grâce aux dessins des vignettes. ....

**g. Bande dessinée de Mathieu Burniat illustrant « chambre à air »**

– Comment expliqueriez-vous le comique de situation présent dans ces deux planches? .....

**h. Bande dessinée de Saad Jalal illustrant « fragrance »**

- Quels synonymes de « fragrance » sont utilisés dans cette bande dessinée? .....
- Quels mots appartiennent au champ lexical de « fragrance »? .....

## 10. FRANCOPHONIE.



Voici quelques expressions ayant un rapport avec le thème de l'air dans son sens large. Quelle est leur signification ?

Au Sénégal, si vous camembérez, cela signifie que

- vous aimez beaucoup le fromage.
- votre haleine sent le fromage.
- que vos pieds sentent mauvais.

Au Canada, si vous n'êtes pas à la hauteur,

- vous perdez votre air.
- vous échappez le ballon.
- vous crever la chambre à air.

Au Congo, si vous marchez lentement, vous

- allez au pas de crocodile.
- allez au pas d'éléphant.
- allez au pas de caméléon.

En Belgique, si vous arrivez à toute vitesse, vous

- rappliquez volle pétrol.
- rappliquez dare-dare.
- rappliquez fissa.

En Suisse, il fait bon chaud signifie

- qu'il fait une chaleur caniculaire.
- qu'il fait chaud et que c'est agréable.
- qu'il fait chaud et qu'il pleut.

En Afrique de l'Ouest, si vous venez sap sap, c'est que

- vous venez en étant très bien habillé.
- vous venez à plusieurs.
- vous venez rapidement.

## 11. TERMINOLOGIE.



Voici des mots ou expressions employés dans le domaine de l'environnement et du développement durable: changement climatique anthropique – décarbonation – effet de serre.

Retrouver leur définition parmi celles proposées ci-dessous.

a. Ensemble des mesures et des techniques permettant de réduire les émissions de dioxyde de carbone.....

b. Phénomène d'échauffement de la surface de la Terre et des couches basses de l'atmosphère, dû au fait que certains gaz de l'atmosphère absorbent et renvoient une partie du rayonnement infrarouge émis par la Terre, ce dernier compensant le rayonnement solaire qu'elle absorbe elle-même.....

c. Évolution du climat venant s'ajouter à ses variations naturelles, qui est attribuée aux émissions de gaz à effet de serre engendrées par les activités humaines, et altérant la composition de l'atmosphère de la planète.





ÉOLIEN

# Éolien, ienne

(adjectif et nom.)

**Étym.** 1615, repris 1794 ◊ du latin *Æolus*, grec *Aiolos* « dieu des vents »

1. *Harpe éolienne*: table ou boîte sonore sur laquelle sont tendues des cordes que le vent fait vibrer harmonieusement. « Je suis comme une harpe éolienne, qui rend quelques beaux sons, mais qui n'exécute aucun air » (Joubert).

▫ On trouve parfois **éoliharpe** n. f.

2. (1889) GÉOL. Qui provient de l'action du vent. *Dépôts éoliens. Érosion éolienne.*

3. (1907) Qui est mû par le vent. *Machine éolienne.* → éolienne.

▫ *Parc éolien, ferme éolienne*, zone regroupant une série d'éoliennes. « un parc éolien : brassant l'air pur avec lenteur, les hautes machines donnaient un peu de mouvement au paysage » (Echenoz).

4. PAR EXT. (XX<sup>e</sup>) Du vent. *Force, énergie éolienne.*

▫ N. m. *L'éolien*: l'énergie éolienne. *L'éolien terrestre, offshore.*

# Claire Fauvel

France

Claire Fauvel a étudié l'illustration à l'École Estienne, puis le cinéma d'animation à l'École des Gobelins à Paris. Après avoir travaillé un an comme décoratrice pour une série animée, elle s'est lancée dans la bande dessinée afin de raconter ses propres histoires. Elle travaille depuis pour les éditions Casterman et Rue de Sèvres.

En 2018, sa bande dessinée *La guerre de Catherine*, adaptée du roman de Julia Billet, a gagné le prix du meilleur album jeunesse du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême. Ses thèmes favoris sont l'adolescence, le rapport à l'art et l'émancipation féminine. Elle a depuis publié *Phoolan Devi, reine des bandits* chez Casterman en 2018, qui retrace l'histoire vraie de la femme indienne qui fut bandit puis politicienne. En 2020 est parue chez Rue de Sèvres *La nuit est mon royaume*, chronique actuelle du combat mené par une adolescente de banlieue pour devenir musicienne malgré le déterminisme social.





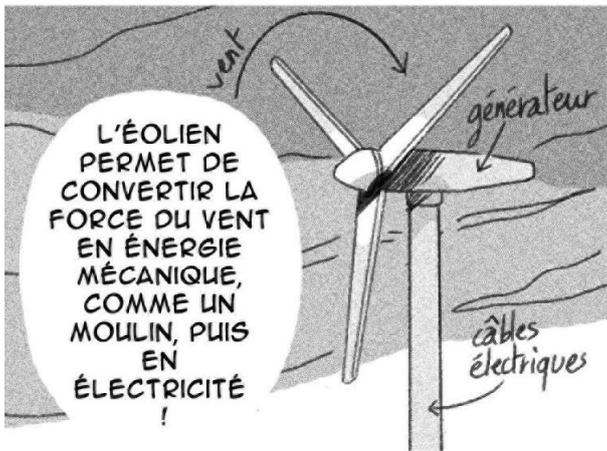
AAAH !  
IL Y A  
TROP DE  
VENT !



MAMAN,  
C'EST QUOI  
ÇA  
LA-BAS  
?



CE  
SONT DES  
ÉOLIENNES  
!



L'ÉOLIEN  
PERMET DE  
CONVERTIR LA  
FORCE DU VENT  
EN ÉNERGIE  
MÉCANIQUE,  
COMME UN  
MOULIN, PUIS  
EN  
ÉLECTRICITÉ  
!



POURQUOI  
ON DIT PLUS  
"MOULIN"  
ALORS  
?

LES  
ÉOLIENNES  
SONT LA VERSION  
PLUS RÉCENTE,  
ET AMÉLIORÉE,  
DU MOULIN. POUR  
LEUR DONNER  
UN NOM ...



... LEUR  
CRÉATEUR S'EST  
INSPIRÉ D'"ÉOLE",  
LE MAÎTRE  
DES VENTS DANS  
LA MYTHOLOGIE  
GRECQUE.



L'ÉOLIEN EST UNE ÉNERGIE RENOUVELABLE.

CONTRAIREMENT AU CHARBON OU AU PÉTROLE, LE VENT NE S'ÉPUISE PAS !



MAIS ATTENTION, IL FAUT BEAUCOUP DE MATIÈRES POUR FABRIQUER UNE ÉOLIENNE, ET ELLE S'ABÎME VITE.

DE PLUS, LE VENT NE SOUFFLE PAS TOUT LE TEMPS !



C'EST POURQUOI L'ÉOLIEN N'EST PAS UN REMÈDE MIRACLE, JUSTE UN ALLIÉ QUI NE NOUS DISPENSE PAS D'ÊTRE CONSCIENCIEUX DANS NOTRE CONSOMMATION D'ÉNERGIE.



LES GRECS AVAIENT DÉJÀ COMPRIS CETTE IDÉE.

ÉOLE AVAIT LE CONTRÔLE DES VENTS, MAIS NE POUVAIT PAS EN FAIRE TOUT CE QU'IL VOULAIT.

IL DEVAIT RESPECTER LES RÈGLES DE THÉMIS, LA DÉESE DE LA JUSTICE, DE LA LOI, ET DE L'ÉQUITÉ.



MAIS ASSEZ PARLÉ...

SI ON ALLAIT S'ABRITER UN PEU DU VENT ... ET MANGER UNE BONNE CRÊPE ?

OUII !!!



FOEHN

# Foehn

(nom masculin)

Étym. *foen* 1760 ◊ mot allemand, du latin *favonius* « zéphyr »

1. Vent chaud et sec des Alpes suisses et autrichiennes.
2. RÉGION. (Alsace, Lorraine; Suisse) Sèche-cheveux.

# Joëlle Isoz

Suisse

Joëlle Isoz est née à Vevey en 1973. Diplômée de la Haute École d'art et de design de Genève, son travail s'inscrit sous diverses formes de narrations. Il prend comme point de départ les expériences quotidiennes, explore l'espace entre le monde visible et le monde imaginaire, entre le vécu et le fantasmé, entre le projet et le souvenir. Joëlle dessine un reflet, une odeur, des sons. Elle recrée non pas la nature, mais une sensation fugace de la nature.

Un témoignage qui tout en la libérant de son obligation de représentation, permet de proposer un point de vue au spectateur et partager avec lui un récit dans lequel il pourrait se projeter. Différentes démarches pour une seule obsession: rendre compte des tourments, arbitrer entre droite et courbe, autoriser les explosions, questionner la tension établie.

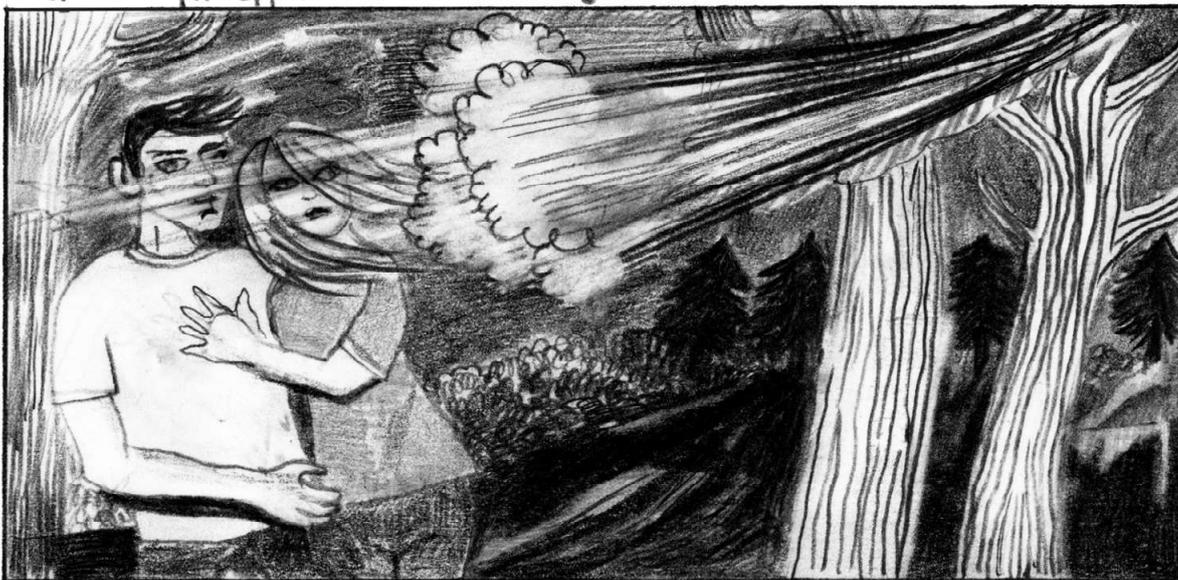




En haut de la montagne une étrange barrière de nuage s'est formée.



C'est Foehn qui s'apprête à dévaler la montagne.



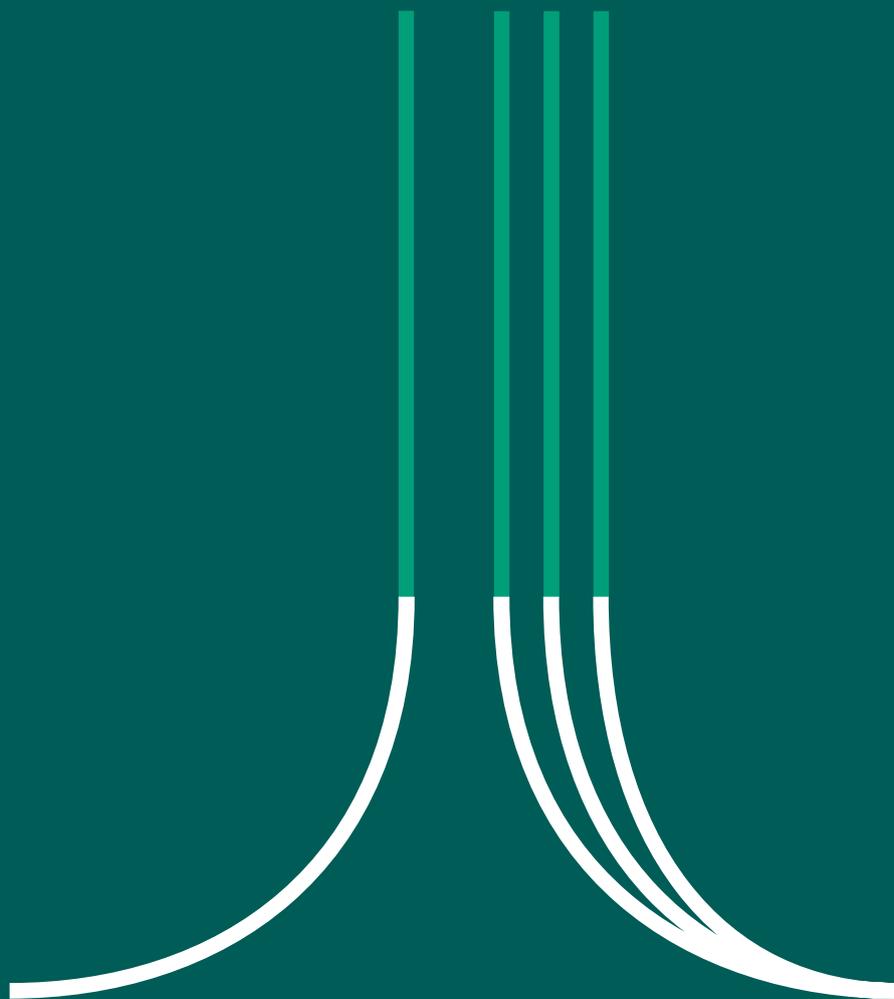
À son passage rapide, l'air sèche et la température monte.



À chaque descente, ce vent de folie nous déboussole. Ailleurs on l'appelle vent Cannibale.



Mais par chez nous, c'est aussi le sèche-cheveux.



FRAGRANCE

# Fragrance

(nom féminin)

Étym. XIII<sup>e</sup>, repris v. 1830 ◊ latin *fragrantia*, de *fragrare* « sentir » → flairer

■ VX OU LITTÉR. Odeur agréable. → parfum.  
« tout un bouquet de douces odeurs [...] Ces fragrances exaltaient Alain » (Colette).

# Saad Jalal

Maroc

Saad Jalal est dessinateur de presse, de bande dessinée et président fondateur du *Moroccan Cartoon Center*. Depuis 2006, il est également caricaturiste et il a travaillé pour la presse marocaine, notamment pour *Almasae*, *Al ahdath Almaghriba*, *Hespress*, *Al akhbar*, *Akhir-saa*, *L'observateur*, *Almichaal*, etc.

Il a réalisé de nombreuses expositions qui utilisent l'art de la caricature pour défendre les droits humains, en particulier les droits des femmes.

Il contribue à l'élaboration d'ateliers avec des enfants, en utilisant le dessin comme moyen d'expression, afin de les sensibiliser à la liberté d'expression. Saad Jalal a aussi participé à la production d'ouvrages pédagogiques.





C'EST À CHYPRE, L'ÎLE D'APHRODITE, QUE DES ARCHÉOLOGUES DÉCOUVRENT LE SITE DE LA PREMIÈRE FABRIQUE DE PARFUMS AU MONDE. CHEZ LES GRECS, LE PARFUM DEVIENT MÉTAPHORE DE L'AMOUR, HUILE PRÉCIEUSE ET RAFFINÉE.



MAIS CE SONT LES ARABES QUI DONNENT AU PARFUM SES LETTRES DE NOBLESSE. DISTILLATION ET ALAMBICS CONCOURENT POUR FABRIQUER DES EFFLUVES EXQUIS, À GRANDE PUISSANCE OLFACTIVE.



REINES ET COURTISANES SE PASSIONNENT POUR LE PARFUM, QUI SE RÉPAND EN FRANCE ET EN EUROPE GRÂCE À CATHERINE DE MÉDICIS.



UN OBJET DE RÊVE ET D'ÉMOTION, UN VÉRITABLE ART DE VIVRE EST NÉ!





INSUFFLER

# Insuffler

(verbe transitif)

Étym. XIV<sup>e</sup> ◊ bas latin *insufflare*

1. Faire pénétrer en soufflant; communiquer par le souffle. *Dieu insuffla la vie à sa créature.*

→ animer.

◆ (XIX<sup>e</sup>) → inspirer. *Insuffler du courage. Insuffler à qqn un désir de vengeance.* → exciter. « *cette terreur qu'on lui avait insufflée toute l'enfance, la terreur de se déclasser* » (Aragon).

2. (1819 *insouffler*) MÉD. Introduire (de l'air, un gaz) dans les poumons, une cavité de l'organisme. *Insuffler de l'air dans la bouche d'un noyé.*

▫ ABSOLT (Dans le cas d'un pneumothorax artificiel) *Se faire insuffler.*

# Jimmy Beaulieu

Québec

Jimmy Beaulieu est né à l'île d'Orléans dans les années soixante-dix. Ses années quatre-vingt-dix, à Québec, ont été consacrées à la musique électronique. Les décennies suivantes, passées à Montréal (avec de fréquentes saucettes en Europe), ont été consacrées à la bande dessinée. Dans ce domaine, Jimmy a plus ou moins touché à tout: libraire, maquettiste, commissaire d'exposition, enseignant, illustrateur, traducteur, alouette! Comme éditeur, il a fondé les collections Mécanique générale et Colosse, alors que, comme auteur, il a notamment publié *À la faveur de la nuit* (2010), *Comédie sentimentale pornographique* (2011), *Non-aventures* (2013) – qui reprend les histoires autobiographiques qu'il a publiées depuis l'année 2000 –, puis *Rôles de composition* (2016).

[Les planches *Aile* et *Insuffler* ont été dessinées par Jimmy Beaulieu & Kalina Bertin.]



Ahuntsic



Est-ce que je suis vraiment certaine?



Hochelaga



BLUP.



On va faire le tour de l'île d'Orléans demain?



Sur la 20



Et... Hm... Sur quoi tu travailles en ce moment?



À vrai dire, j'ai un peu tourné en rond depuis qu'on a mis nos projets sur la glace...







V A P O R E U X

# Vaporeux, euse

(adjectif)

Étym. XIV<sup>e</sup> sens 2° ◇ latin *vaporosus*

1. (XVI<sup>e</sup>) LITTÉR. Où la présence de la vapeur est sensible ; que des vapeurs couvrent, voilent. → nébuleux. « *Les horizons de mer légèrement vaporeux* » (Chateaubriand).

▫ Peint. *Lointain vaporeux*, aux contours incertains comme s'il était voilé de vapeurs. → flou, fondu ; sfumato.

2. Qui est léger, fin et transparent, quasi immatériel. → aérien. *Tissu vaporeux. Cheveux vaporeux, mousseux.* « *Une folle petite tête ébouriffée en blond, toute vaporeuse dans les dentelles* » (Daudet).

# Tian Veasna

Cambodge

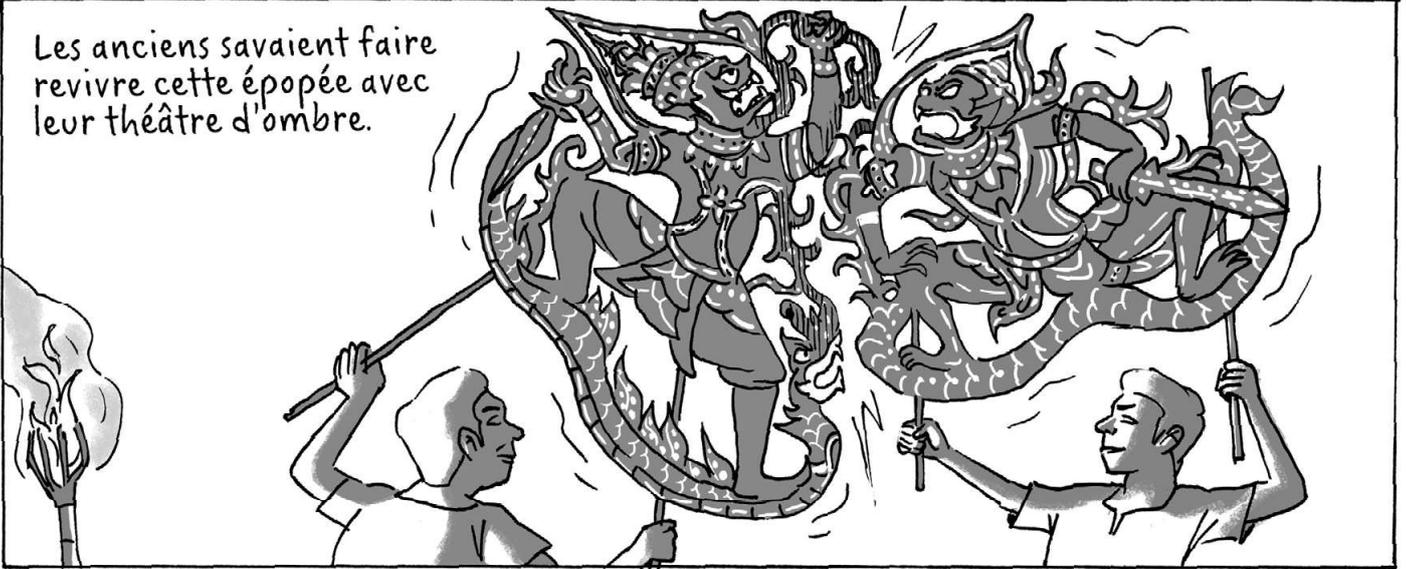
Tian naît au Cambodge en avril 1975, trois jours après la prise du pouvoir par les Khmers rouges. Il arrive en France avec ses parents en 1980 et vit en région lyonnaise, puis rejoint Strasbourg et son École des arts décoratifs. Après avoir obtenu son diplôme, en 2001, il retourne pour la première fois au Cambodge et y donne des cours de dessin dans le cadre d'un projet humanitaire qu'il a conçu avec une ONG. Par la suite, il travaille pour la presse jeunesse, œuvre pour Bayard et *Capsule cosmique*, prend part à des collectifs comme l'Institut Pacôme, enseigne les arts plastiques, pratique la gravure et la sérigraphie, etc.

La volonté de raconter ce que sa famille a vécu en 1975, « l'année du Lièvre », le conduit à voyager de nombreuses fois dans son pays natal et à recueillir les témoignages de ses proches. Il commence alors une trilogie, *L'année du lièvre*, qui fait un récit sensible, à hauteur d'homme.





Les anciens savaient faire  
revivre cette épopée avec  
leur théâtre d'ombre.



Ses exploits sont inscrits  
dans ma mémoire pour  
toujours...



Maintenant c'est moi, qui  
vais incarner Hanuman en  
danse.



Lorsque  
je ferme  
les yeux,



son aura  
guide mes  
gestes.





# Table des matières

PRÉFACE p. 3

## DÉFINITIONS

Aile p. 5  
Allure p. 9  
Buller p. 13  
Chambre à air p. 17  
Décoller p. 21  
Éolien p. 35  
Foehn p. 39  
Fragrance p. 43  
Insuffler p. 47  
Vaporeux p. 51

---

## CARNET DE JEUX

1. Rébus graphique (dingbat) **C** p. 25
2. Charades **A** p. 26
3. Mots croisés **B** p. 26-27
4. Jeu des synonymes **B** p. 28
5. Jeu de correspondances  
«décoller» **B** p. 28
6. Jeu de correspondances  
«aile» **B** p. 28
7. Grille de mots **A** p. 29
8. Jeu autour de la mythologie **C** p. 30
9. Pour aller plus loin avec  
la bande dessinée **C** p. 30-31
10. Jeu autour des expressions  
francophones **C** p. 32
11. Jeu de terminologie **C** p. 32

## AUTEURS DE BANDE DESSINÉE

### ABDEL DE BRUXELLES

- Biographie p. 13
- Buller (planches) p. 14-15

### CHRISTOPHE BATAILLON

- Biographie p. 21
- Décoller (planches) p. 22-23

### JIMMY BEAULIEU

- Biographie p. 47
- Insuffler (planches) p. 48-49

### KALINA BERTIN

- Biographie p. 5
- Aile (planches) p. 6-7

### MATHIEU BURNIAT

- Biographie p. 17
- Chambre à air (planches) p. 18-19

### CLAIRE FAUVEL

- Biographie p. 35
- Éolien (planches) p. 36-37

### JOËLLE ISOZ

- Biographie p. 9, 39
- Allure (planches) p. 10-11
- Foehn (planches) p. 40-41

### SAAD JALAL

- Biographie p. 43
- Fragrance (planches) p. 44-45

### TIAN VEASNA

- Biographie p. 51
- Vaporeux (planches) p. 52-53

Le ministère de la Culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) remercie chaleureusement :

**Les dictionnaires Le Robert**

pour leur précieux concours à travers les définitions des dix mots extraites du Petit Robert de la langue française

**Le réseau Canopé**

pour la réalisation du carnet de jeux et tout particulièrement Isabelle Massé

**Version numérique**

Le livret a été composé avec le caractère Spectral dessiné par Production Type, accompagné, pour le titre, du caractère L'Écriteau dessiné par The Shelf Company.

**Coordination éditoriale**

Romane Armand & Éléonore Scardoni (Forgeries), Bérengère Ferry-Wilczek et Annick Lederlé

**Conception graphique**

The Shelf Company

Dépôt légal : décembre 2020

ISSN imprimé : 1960-8632

ISSN en ligne : 1958-5225

## Contacts de diffusion :

### Belgique

✉ [languefrancaise@cfwb.be](mailto:languefrancaise@cfwb.be)  
🌐 [lalanguefrancaiseenfete.be](http://lalanguefrancaiseenfete.be)  
f @languefrancaise.be  
t @lalanguefrancaiseenfete

### France

✉ [dismoidixmots@culture.gouv.fr](mailto:dismoidixmots@culture.gouv.fr)  
🌐 [dismoidixmots.culture.fr](http://dismoidixmots.culture.fr)  
f @dismoidixmots  
t @languesFR

### OIF

🌐 [francophonie.org](http://francophonie.org)  
f @OIFfrancophonie  
t @OIFfrancophonie

### Québec

✉ [info@oqlf.gouv.qc.ca](mailto:info@oqlf.gouv.qc.ca)  
🌐 [oqlf.gouv.qc.ca](http://oqlf.gouv.qc.ca)  
f @OQLF.QC  
t @OQLF  
📷 @oqlf.qc  
in Office québécois de la langue française

### Suisse

✉ [ciip.dlf@ne.ch](mailto:ciip.dlf@ne.ch)  
🌐 [dlf-suisse.ch](http://dlf-suisse.ch)  
✉ [slff@ne.ch](mailto:slff@ne.ch)  
🌐 [slff.ch](http://slff.ch)  
f @SLFFenSuisse  
t @SLFF\_CH

# Le réseau OPALE

Belgique	 <p><b>FÉDÉRATION</b> WALLONIE-BRUXELLES</p>	France	 <p>ORGANISATION INTERNATIONALE DE <b>la francophonie</b></p>
Québec	<p>Office québécois de la langue française</p>  <p><b>Québec</b></p>	Suisse	 <p>CONFÉRENCE INTERCANTONALE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN</p> <p>Délégation à la langue française</p>

Partenaires institutionnels	 <p><b>MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS</b> <i>Liberté Égalité Fraternité</i></p>  <p>Agence pour l'enseignement français à l'étranger</p>  <p>Académie française</p>  <p>INSTITUT DE FRANCE 17 95</p>  <p>CANOPÉ LE RESEAU DE CREATION ET D'ACCOMPAGNEMENT PÉDAGOGIQUES</p>  <p>la ligue de l'enseignement un avenir par l'éducation populaire</p>  <p>VILLE DE PARIS</p>  <p>AMF ASSOCIATION DES MAIRES DE FRANCE ET DES PRÉSIDENTS D'INTERCOMMUNALITÉ</p>  <p>AMRF Association des Maires Ruraux de France</p>  <p>la cito internationalo de la bando dessinò ot de l'imaço</p>  <p>BD 20-21 LA FRANCE AIME LE 9<sup>e</sup> ART</p>	Avec le soutien de	Partenaires médias
		 <p>LE ROBERT</p>  <p>LA POSTE</p>  <p>fonds MAIF pour l'éducation</p>	 <p>france.tv</p>  <p>RFI</p>  <p>FRANCE 24</p>  <p>MCD مونت كارلو الدولية</p>  <p>FRANCE MÉDIAS MONDE</p>  <p>LE FIGARO</p>  <p>TV5MONDE</p>